

Decizia nr. 294 din 14.03.2019
privind amendarea cu 10.000 lei a S.C. PRO TV S.A.
București, Bd. Pache Protopopescu nr. 105, parter, cam. 101, sector 2
CUI: 2835636
Tel: 031/825.03.15; 031/825.03.14 Fax: 031/825.04.13
- pentru postul de televiziune PRO TV
Bd. Pache Protopopescu nr. 109, sector 2

Întrunit în ședință publică în ziua de 14.03.2019, Consiliul Național al Audiovizualului a analizat sesizările nr. 1418/18.02.2019, 1509/21.02.2019 și 1800/04.03.2019, precum și rapoartele întocmite de Direcția monitorizare cu privire la edițiile emisiunii "Ferma" difuzate în zilele de 17, 19 și 27 februarie 2019 de către postul PRO TV.

Postul de televiziune PRO TV aparține radiodifuzorului S.C. PRO TV S.A. (licența audiovizuală nr. S-TV 02.7/19.12.1995 eliberată la 26.07.2018 și decizia de autorizare nr. 163.1-8/26.04.2005 eliberată la 26.07.2018).

În urma analizării rapoartelor de monitorizare și a vizionării înregistrărilor, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul S.C. PRO TV S.A. a încălcat dispozițiile art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, raportate la art. 18 lit. a) și b) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare (Codul audiovizualului).

Potrivit prevederilor din Legea audiovizualului:

Art. 39 (2) - *Difuzarea în serviciile de televiziune și de radiodifuziune a programelor care pot afecta dezvoltarea fizică, mentală sau morală a minorilor se poate face numai dacă, prin alegerea intervalului orar de difuzare, prin codare sau ca efect al altor sisteme de acces condiționat, se asigură faptul că minorii din zona de transmisie, în situații normale, nu pot auzi sau vedea emisiunile respective.*

Potrivit dispozițiilor din Decizia nr. 220/2011:

Art. 18 - *Nu pot fi difuzate în intervalul orar 6,00 - 23,00 producții care prezintă:*

- a) violență fizică, psihică sau de limbaj, în mod repetat sau cu un grad mare de intensitate sau gravitate;*
- b) scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen;*

Redăm din rapoartele de monitorizare:

"Constatări

Postul de televiziune Pro TV difuzează emisiunea *Ferma*, de la ora 21.30, de marți până joi. Descrierea emisiunii conform <http://ferma.protv.ro/despre-show>:

Nouă femei și nouă bărbați vor fi duși într-o zonă izolată din munții României pe durata celui mai aspru anotimp. Motivați de lucruri diferite pentru a lua decizia de a participa, cei 18 concurenți trebuie să lupte cu propriul curaj, să supraviețuiască provocărilor și condițiilor

extreme. Acest sezon va intensifica experiența concurenților și a telespectatorilor prin intermediul surprizelor, al probelor fizice mult mai intense și al provocărilor cu care se vor confrunta! Lacrimi, râsete și tot felul de greutăți îi vor surprinde pentru cei care au curajul să aspire la premiu! Cei 18 concurenți provin din medii sociale diferite și au varii profesii, personalități puternice și sunt pe cale să-și testeze propriile limite. Pentru noul sezon al reality show-ului *Ferma*, PRO TV a pregătit întorsături de situație fără precedent în format, susținute inclusiv de cei doi noi prezentatori. Mihaela Rădulescu, prezentatoarea show-ului, îi va urmări îndeaproape și le va fi confident, iar Cristian Bozgan, prezentator *Ferma*, le va da sarcinile și se va asigura că toți le respectă.”

“Postul de televiziune Pro TV a difuzat în data de **17.02.2019**, în intervalul orar: 13:13-15:20, emisiunea *Ferma*, cu marcajul **AP**, genul programului **Reality**, prezentată de Mihaela Rădulescu, mentor Cristian Bozgan. Emisiunea este o înregistrare și a reluat o ediție difuzată în data de 14.02.2019, intervalul orar: 21:23-23:15.

- Intervalul orar: 14:42-14:44
- 2- Reper 42.27, sel. 17-14

Otilia a intrat în cadă, îmbrăcată în costum de baie întreg și a început să se spele cu dușul. În tot acest timp, cânta melodia *I am too sexy*. Alături de Otilia, se aflau Kamara și Vali, îmbrăcați în șorturi. Vali Bărbulescu a început s-o stropească pe aceasta cu gelul de duș.

- Reper 42.36, sel. 17.14

Vali: *La un moment dat eu i-am dat cu un gel de duș pe față, așa, un pic cu subînțeles. A luat gelul, l-a întins pe față, pe corp, era toată, toată o divă, deci, mi-a plăcut maxim, maxim.*

Otilia (râzând): *Perversule! Kamara era roșu la față de nervi, nu mai putea, el, săracul, cred că în toată călătoria asta a stat să strângă în urma mea.*

Kamara: *A udat pereții, a udat hainele, a tras cearșafurile, a aruncat pernele, s-a urcat pe masă, Dumnezeu mare, zic, ce mai urmează...*

Aflați în aceeași cadă, Otilia și Vali s-au stropit unul pe altul cu dușul. În timp ce se spăla la cap Vali, Otilia era filmată din spate (costumul întreg fiind decupat în zona feselor). La sfârșit, cei 3 au început să cânte, iar Ioana a dansat și și-a uscat cu foehnul costumul de baie.

- 5- Reper 04.18, sel. 17-14- discuții pe teme sexuale între concurenți

Vali: **Trebuie să facem baie împreună și sex la duș.**

Kamara: **Da. În trei.**

Bărbat: *Da, dar eu sunt mai șmecher, Kamara, cum crezi?*

Kamara: *Nu cred că ești mai șmecher. Nu cred că ești mai șmecher.*

Florin: (...) *Tu să faci cu Vali.*

Kamara: **Cu Vali și cu Otilia. (...) O să vezi.**

Bărbat: (...) *O știți pe aia cu Oreo?*

Kamara: *Da.*

(...)

Brigitte: *Eu n-am jignit-o, n-am făcut-o nebună, n-am făcut-o cum m-a făcut ea pe mine. N-am zis că mănânc (bip!).*

Claudia: **Săraca de tine, Brigitte, trebuie să te duci la spitalul de nebuni, mânca-ți-aș gura ta! Zici că nu ești mîncătoare de (bip!). Vai de capul tău! Femeia este o golancă perversă, pușcăriașă. Golancă, perversă, pușcăriașă!**

Cătălin Moroșanu: *Ce (bip!) mea vrei, mă, da și, ce vrei? Care e problema ta? Du-te în (bip!) mea!”*

“Postul de televiziune Pro TV a difuzat în data de **19.02.2019**, în intervalul orar: 21:22-23:07, emisiunea *Ferma*, cu marcajul **AP**, genul programului **Reality**, prezentată de Mihaela Rădulescu, mentor Cristian Bozgan. Emisiunea este o înregistrare. Emisiunea nu s-a reluat într-o altă zi.

(...)

- 8- Reper orar: 21:51, Reper 51.20, sel. 19-21

Brigitte: *N-am făcut-o, cum m-a făcut ea pe mine. N-am zis că mănâncă (bip!) l-am zis adevărul. Că e pe combinat.*

Claudia: **Săraca de tine, Brigitte! Trebuie să te duci la spitalul de nebuni, mânca-ți-aș gura ta, că ești mitomană, n-am putut să văd asemenea femeie bolnavă!**

Brigitte: *Serios?*

Claudia: *Mi-e milă de tine, fată! (...) Zici că nu ești mîncătoare de (bip!)*

Brigitte: Ce zice asta? Ce zice asta?

Claudia (le povestește ce s-a întâmplat lui Carmen și Remus): **Ce credeți? Mă duc în hambar și cine mă bârfea dincolo la grajd? Doamna Brigitte. N-am putut să văd asemenea psihopată. Deci, îi trebuie un loc la Spitalul 9, mânca-ți-aș gura ta. Mă bârfea la Silviu și la Ioana că am venit pe combinat, am venit să te combin aici pe tine. De-aia am venit.**

Remus: E strict problema lor, ce injurii își aduc, Claudia și Brigitte, eu am sfătuit-o pe Claudia să stea departe de acest război.

Claudia: **De-aia am venit eu la fermă, că ce crezi că ne-a prins făcând? Genuflexiuni împreună. Mi-am dat seama că femeia este o golancă, perversă, (bip!) n-ai cum să te pui cu ea. Femeia trebuie ignorată complet.**

Carmen: Că eu cred că ea are multe probleme de rezolvat din trecut.

Brigitte: Carmen, Claudia, și eu. Noi toate trei avem un punct comun: fostul iubit.

Claudia: **Probabil că e și bipolară și schizofrenică și are și paranoia.**

Carmen: Ce simt eu pentru ea este milă, pentru că ea în sine este un om foarte nefericit.

Brigitte: Femeile sunt foarte rele și atacă foarte mult și fac pânze ca păianjenii, le Țes în jur unei persoane

Claudia: Eu am venit aici pe combinat.

Remus: Se pare că Brigitte a găsit o soluție să mă introducă în acest conflict, spunând că există o poveste amoroasă între Claudia care vrea să mă cucerească pe mine.

Claudia: **Eu i-am prins făcând genuflexiuni, cum vorbește ea, analfabeta."**

- 9- Reper orar: 21:55, Reper 55.38, sel. 19-21

"Claudia: **Auzi, golancă, perversă, (bip!) Să nu mai îndrăznești să mai vorbești despre mine!**

Brigitte: Vezi că am lavalieră!

Claudia: Vezi-ți de treaba ta!

Brigitte: Domnișoară!

Claudia: **Te transport direct spitalul 9. Că ești caz de psihiatrie!**

Brigitte: Mulțumesc. Domnul să te binecuvânteze! Amin!

Claudia: Eu cu tine am încetat orice fel de discuție!

Brigitte: Domnul să te binecuvânteze, amin!

Claudia: De la (bip!) la tine, că aia e atitudinea!

Brigitte: O zi minunată în Domnul!

Carmen: Brigitte a reușit să o enerveze, s-o scoată din sărite și cred că și-a atins scopul.

Claudia: **Golancă infectă!**

Brigitte: Domnul să te binecuvânteze, amin! O zi minunată în Domnul!

Claudia: La fel și ție!

Brigitte: O zi minunată în Domnul!

Claudia: **Ca tine, să ai o zi ca tine. Că și eu aș fi tristă și nebună dacă aș fi tu.**

Brigitte: O zi binecuvântată!

Claudia: **Săraca de tine!**

Carmen: Ea urla la Brigitte și Brigitte tot îi zicea o zi binecuvântată cu Domnul! Adică, tocmai, ca să fie cât mai sfidător, posibil.

Diana: Ok, înțelegem binecuvântarea, înțelegem toate cele, dar nu-și aveau locul, într-un astfel de conflict.

Claudia: **Cam fiecare religie ne învață aceleași lucruri, să fim buni și iubitori și miloși și iertători. Ea nu face decât să înțepe oamenii și să fie rea și neînțelegătoare și nemiloasă și egoistă, dar, având o boală psihică, eu chiar nu cred că este vina ei. Golancă, perversă, nebună, centuristă infectă!"**

"Postul de televiziune Pro TV difuzează emisiunea *Ferma*, de la ora 21.30, de marți până joi. Ediția din **27.02.2019**, a fost difuzată în intervalul orar 21.18-23.04, cu semnul de avertizare **12**.

(...)

S1 (rep. 50.50-55.47, 27-21) Aspectul reclamat de petent s-a petrecut în Cabană unde Vali Bărbulescu a propus o emisiune numită *Late night show*. În acest joc, Vali Bărbulescu,

stând pe scaun, a fost prezentator, iar ceilalți concurenți din Cabană, stând pe marginea paturilor, au fost invitații.

S1-1 (rep. 01.49-04.59, S1) Geanina Ilieș: *Cum ați spus că vă intitulați?*

Vali Bărbulescu: *Ne intitulăm Vali Bărbulescu, AKA profesorul Pervers. (Dând mâna stângă cu Geanina și arătând mâna dreaptă cu palma strânsă) Cu asta nu pot să dau. (Restul izbucnesc în râs.)*

Geanina Ilieș: (adresându-se reporterului) *Tipic Vali Bărbulescu.*

Vali Bărbulescu: *Voiam să spun atât: întotdeauna prefer o exprimare orală. Îmi place oralul foarte mult. De aceea în această seară aș dori să vă întreb ce părere aveți despre sexul oral?*

Kamara: *Îmi place să stau de vorbă cu sexul frumos.*

Vali Bărbulescu: *Ok.*

Kamara: *Da. Și după ce stau de vorbă eu cu el...*

Vali Bărbulescu: *Vorbiți cu el înainte? Sau...*

Kamara: *Normal. Păi înainte trebuie să vorbești foarte mult până îl convingi. Îți dai seama. Adică nu toată lumea are farmecul dvs. Adică... Da.*

Vali Bărbulescu: *Mulțumesc. Mă flatați. Mă flatați. Confirmați încă o dată...*

Kamara: *Da. Noi nu suntem perversi unii dintre noi, suntem timizi...*

Vali Bărbulescu: *Confirmați încă o dată atributul.*

Kamara: *... și vorbim foarte mult până să facem sex. Și, după ce vorbim mult, facem sex mai mult și nu mai vorbim.*

Kamara: (adresându-se reporterului) *Eu am fost direct așa cum fac și în viața de zi cu zi, spunând lucrurile.*

Vali Bărbulescu: *Ce părere aveți despre sexul oral?*

Concurentă: *Ce-i ăla?*

Vali Bărbulescu: (dregându-și vocea) *Sexul oral este modalitate de exprimare prin cuvinte nespuse. Adică ceea ce normal faceți cu gura când vă adresați.*

Otilia: *Așa cânt eu la microfon.*

Vali Bărbulescu: *Exact. Exact. Exact. Deci, vă place sexul oral.*

Otilia: *Da. Mereu mă joc (neinteligibil) cu el. Da.*

Florin Pastramă: (adresându-se reporterului) *O iubesc pe Bilionera. E cea mai tare și cea mai sinceră. I love you, Bilionera. (Și-a dus palmele la gură, le-a pupat și uitându-se către cameră și-a depărtat palmele.)*

Vali Bărbulescu: *Aveți microfon personal?*

Otilia: *Da, cu ștrasuri. Este mereu (neinteligibil) (râzând, lăsându-se pe spate cu picioarele-n sus și revenind)*

Vali Bărbulescu: (adresându-se reporterului) *Am fost foarte surprins de transpunerea pe care și-a asumat-o Otilia. Mi-a plăcut foarte mult că a luat-o ca pe o joacă, a luat-o într-un rol. Nu s-a sfiit să răspundă, nu s-a sfiit să arate gesturi obscene sau considerate, știu eu, nu foarte ortodoxe.*

Vali Bărbulescu: *Vocea ei e de la sex oral sau de la ce se...*

Otilia: *Și multe ipostaze sau poze în care sunt surprinsă cu microfonul. (Ducând palma strânsă la gură și râzând.)*

Vali Bărbulescu: *Aa, v-am văzut pe internet. (Ținând palma strânsă la distanță în fața gurii deschise și cu limba umflându-și când un obraz când celălalt.)*

Otilia: *Microfonul în gură. (Ținându-și palma strânsă în fața gurii) Eu transmit de fapt un mesaj întregii lumi când țin microfonul în mână.*

Vali Bărbulescu: *Transmiteți foarte bine să știți.*

Otilia: *Da. Așa îmi exprim eu sentimentele.*

Vali Bărbulescu: *Știți, cu fiecare show îmi doresc să devin mai libidinos... (Toți se amuză.)*

Otilia: (adresându-se reporterului) *Eu am încercat să fac o glumă. Am spus că eu cânt doar la microfon. Ceea ce este și adevărat. (Râde.) Acuma nu știu ce au înțeles ei.*

Geanina Ilieș: *Răspunsul meu o să vină...*

Vali Bărbulescu: *Măine.*

Geanina Ilieș: *... foarte...*

Vali Bărbulescu: *Concis?*

Geanina Ilieș: *Concis. Deci, este... altă întrebare.*

Geanina Ilieș: (adresându-se reporterului) *Am încercat să mă eschivez și eu atât cât mi-am permis.*

Florin Pastramă: *Geanina fiind o doamnă a întors-o frumos ca de obicei.*

Vali Bărbulescu: *Domnișoara Otniela! Ce nume...*

Otniela Sandu: *Exact.*

Vali Bărbulescu: *... aparte. Da. Mi se limbă plimba-n gură. Mi se plimbă limba-n gură.*

Otniela Sandu: *Măcar atât.*

Vali Bărbulescu: *Da. Și nu numai în gură. Pentru dvs. oricând.*

Otniela Sandu: (adresându-se reporterului) *Nu știu dacă a vrut să afle de la mine ceva, pentru că nu prea a aflat de la mine nimic.*

Vali Bărbulescu: *Domnul Florin Pastramă. Sunt convins că aveți să ne spuneți atâtea lucruri.*

Florin Pastramă: *Îmi place să iubesc și să fiu iubit și să ofer tot și să primesc tot.*

Vali Bărbulescu: *Vă place 69?*

Florin Pastramă: *Da.*

Vali Bărbulescu: *Ce mă bucur când întâlnesc oameni pasionați, oameni virili, oameni adevărați, oameni sinceri. Nu prefăcuți. Nu-mi plac oamenii prefăcuți."*

Vizionând înregistrările și analizând rapoartele edițiilor emisiunii „Ferma” difuzate în zilele de 17, 19 și 27 februarie 2019, membrii Consiliului au constatat că, în privința conținutului, în cadrul acestora au fost utilizate în mod repetat expresii licențioase, cu conotații sexuale ori injurioase, cu violență de limbaj (atât prin formă, dar mai ales prin modalitatea de exprimare, așa cum a reieșit din materialul audiovizual vizionat în ședință). În raport de ora de difuzare a emisiunilor având acest conținut, oră accesibilă minorilor, Consiliul a considerat că difuzarea lor s-a făcut cu încălcarea prevederilor privind protecția minorilor, emisiunile fiind de natură a le prejudicia dezvoltarea mentală și morală.

Membrii Consiliului au constatat că emisiunile care au făcut obiectul rapoartelor de monitorizare analizate au fost difuzate cu încălcarea prevederilor art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului raportate la art. 18 lit. a) și b) din Decizia Codul audiovizualului.

Potrivit art. 39 alin. (2) din lege, difuzarea programelor care pot afecta dezvoltarea fizică, mentală sau morală a minorilor se poate face numai dacă, prin alegerea intervalului orar de difuzare, prin codare sau ca efect al altor sisteme de acces condiționat, se asigură faptul că minorii din zona de transmisie, în situații normale, nu pot auzi sau vedea astfel de emisiuni.

În privința alegerii intervalului orar de difuzare (în speță 13:13-15.20 / 21:22-23:07 / 21.18-23.04), prevederile din Legea audiovizualului se raportează la cele din legislația secundară, respectiv Codul audiovizualului, care, la art. 18 alin. (1) lit. a) și b) prevede că nu pot fi difuzate în intervalul orar 06,00 - 23,00 producții care prezintă: a) violență fizică, psihică sau de limbaj, în mod repetat; b) scene de sex, limbaj sau comportament obscene.

Astfel, în urma vizionării de selecții din emisiunile menționate mai sus și în baza rapoartelor de monitorizare, în care sunt redată detaliat faptele care constituie încălcări ale legislației din domeniul audiovizualului, reținute în sarcina radiodifuzorului, membrii Consiliului au constatat că emisiunile au avut un conținut obscen, iar limbajul folosit a fost unul injurios, exprimat prin forme de o violență nejustificată.

În sensul Codului audiovizualului, prin producție audiovizuală cu caracter obscen se înțelege ansamblu de imagini, sunete, cuvinte, gesturi sau comportamente imorale, indecente, sexuale explicite ori sugerate, care prin

semnificația lor aduc ofensă pudorii, precum și orice alte forme de manifestare indecentă.

În aceste condiții, Consiliul consideră că un conținut precum cel analizat a fost de natură a afecta minorii, întrucât comportamentul prezentat, prin gesturi și limbaj, nu poate constitui un model de educație în dezvoltarea minorului, conduita morală reprezentând unul dintre factorii importanți în educare și în adaptare la cerințele și relațiile sociale sau la ceea ce aud/văd la televizor.

În conformitate cu dispozițiile legale invocate, în cadrul serviciilor de programe trebuie să se asigure protecția minorilor, care se realizează, în principal, fie prin interdicția de a difuza programe care pot afecta grav dezvoltarea fizică, mentală și morală a copiilor, fie prin programarea emisiunilor care pot afecta copiii în intervale orare la care aceștia nu pot avea acces la vizionarea lor.

Or, radiodifuzorii au obligația de a asigura o protecție reală a publicului minor, iar difuzarea unor producții audiovizuale cu un conținut precum cel analizat, trebuie făcută cu responsabilitate, astfel încât minorii să nu fie expuși unor riscuri psihice și/sau morale.

Pe de altă parte, membrii Consiliului apreciază că, în ceea ce privește aspectele de moralitate, o astfel de emisiune prezintă o variantă de comportament față de care copiii, care nu au experiența persoanelor mature și care nu au reprezentarea faptelor, îl pot asimila cu ușurință unui mediu normal de viață, în care rezolvarea problemelor și diferendelor de opinie se face prin folosirea unui limbaj amenințător, jignitor la adresa opozanților.

În calitate de garant al interesului public, membrii Consiliului consideră că respectarea principiului superior al copilului prevăzut în legislația audiovizuală trebuie să primeze în orice program audiovizual, întrucât nevoia de protecție a copiilor are în vedere și educarea acestora, obligație ce îi incumbă, în egală măsură, și radiodifuzorului.

Față de aceste aspecte, ținând cont de criteriile de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, Consiliul a propus sancționarea radiodifuzorului cu amendă în cuantum de 10.000 lei.

Supusă la vot, propunerea de sancționare a fost adoptată cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul prevederilor art. 90 alin. (1) lit. g) și alin. (2) și ale art. 91 alin. (1) și (3) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1: Radiodifuzorul S.C. PRO TV S.A. (licența audiovizuală nr. TV 018.5/29.01.1993 și decizia de autorizare nr. 084.0-4/13.10.1994 pentru postul de televiziune PRO TV), se sancționează cu amendă în cuantum de 10.000 de lei pentru încălcarea prevederilor art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, raportate la art. 18 lit. a) și b) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2: În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art.3: Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul S.C. PRO TV S.A. are obligația de a transmite pe postul PRO TV în următoarele 24 de ore de la comunicare, sonor și vizual, de cel puțin 3 ori, în intervalul orar 18.00-22.00, din care o dată în principală emisiune de știri, următorul text:

"Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat postul de televiziune PRO TV cu amendă de 10.000 lei, întrucât mai multe ediții ale emisiunii „Ferma” difuzate în luna februarie 2019, în care s-au utilizat expresii licențioase ori injurioase sau violență de limbaj, au fost de natură să prejudicieze dezvoltarea mentală și morală a minorilor, fiind transmise într-un interval orar nepotrivit în raport de conținutul lor, fapt ce contravine art. 39 din Legea audiovizualului raportat la art. 18 din Codul audiovizualului.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

VICEPREȘEDINTE INTERIMAR,

MARIA MONICA GUBERNAT

Întocmit, Serviciul juridic și reglementări
Șef Serviciu, Dumitru Ciobanu